

ŠIAME LEIDINYJE

LACH Kūčios 2008
Rudenėlio Šventė
Apdovanojimas
Nauji LACH veidai
Meno Paroda
,Labas' Keliauja
Kalbos Kertelė
Mokytojos Laiškas
Prisimenant...
Žalasis Kampelis
Bevizis Keliavimas
Redos Virtuvė

LACH valdyba

LabasHouston@yahoo.com

LABAS redakcija

Kristina Andrijauskaitė
Zita Dubauskaitė.
Liuda Flores
Lina Rapalavičiūtė
Evelina Tapia
Reda Vaičiulienė
LABAS_News@yahoo.com

LACH Kūčios

12 20 2008
3:00 – 7:00

St. Laurence Catholic Church
3100 Sweetwater Blvd.
Sugar Land, TX 77479***

***Atkreipkite dėmesį, kad pasikeitė vieta
***Note the change in location

Per Kūčias LACH pardavinės gintarinius ir odinius papuošalus, lietuviškų koncertų bei programų video įrašus, vėliavėles, ir įvairias smulkmenas iš Lietuvos, kurios gali tapti mažomis, bet mielomis Kalėdinėmis dovanėlėmis jūsų artimiesiems! Atsiskaitymas grynaisiais arba čekiu.

During Kūčios LACH will be selling amber and leather jewelry, video recordings of Lithuanian concerts or programs, flags, and other goodies from Lithuania, which could be used as small but dear Christmas gifts to your loved ones! Cash or checks will be accepted.

Renginio programa, atsakymo forma, informacija apie mokesčių ir žemėlapis bus atsiųsti elektroniniu paštu. Šią informaciją taip pat galite rasti Internete, nurodytoje svetainėje. **Prašome dėvėkite ką nors lietuviško!**

Program of the event, RSVP form, information about the fees and the will be e-mailed. You can also find this information online at the site below. **Please wear something Lithuanian!**

www.HoustonLithuanians.org



Įkurtas naujas portalas 'Teksaso Lietuviai' <http://www.teksaslt.com>

Pabendraukite su tautiečiais ne tik iš Houston'o, bet ir iš visos valstijos!

IN THIS ISSUE

LACH Kūčios 2008
Fall Fest
Award
New Faces
Art Exhibition
'Labas' Travels
Language Corner
Letter from Teacher
In Memoriam...
Green Corner
No-visa Traveling
Reda's Kitchen

LACH board

LabasHouston@yahoo.com

LABAS editors

Kristina Andrijauskaitė
Zita Dubauskaitė.
Liuda Flores
Lina Rapalavičiūtė
Evelina Tapia
Reda Vaičiulienė
LABAS_News@yahoo.com

LACH Rudenėlio Šventė

Šeštadienį, spalio 4, būrys LACH narių ir jų svečių susibūrė į Bear Creek parką, Rudenėlio Šventė. Oras buvo pasakiškas, dalyviai mieli, suneštas maistas skanus, na ir, dėka pasamdyto policininko Ron, lietuviškas Švyturys – gaivinantis.

Vaikučiai, **Kristinos Andrijauskaitės** ir **Zitos Dubauskaitės** padedami, kūrė rudens grožybes. **Algis Pliodžinskas** su padėjėjais kepė šašlykus ir skanias dešreles. Ir maži ir dideli žaidė tinklinį. O visi norintys, dalyvavo estafetėse, kurias šiais metais vėl paruošė **Drąsučių** šeimyna.

Iš toli atvyko **Masley** šeima (Temple) bei **Daiva** ir **Alejandro Velez** su vaikučiais (Austin). Kartu su Daiva atvyko ir jos mama **Regina Kušleikienė**, kuri šiuo metu vieši iš Lietuvos ir į šventę atvežė lietuviškos degtinėš. **Arūnas** ir **Kristina Drąsučiai** su mažuoju **Luku**, vasarą išsikraustę į Corpus Christi, taip pat atvažiavo švęsti su mumis.

Prie LACH būrio taip pat prisijungė nauji nariai. **Georgene Rosato** su vyru **Kenneth**, **Giedrė Krenciūtė**, bei **Kristina Gudleikytė-Gray** su vyru **Robert** mus susirado per Internetą. **Dominykas Kvedys** apie mus sužinojo susipažinęs su **Jurga Miakonkich**. Galiausiai, **Teona** ir **Daniel Amble** su sūnum **Matthew**, nors ir ne lietuviškos kilmės, yra geri **Evelinos Tapios** draugai ir aistringi tinklinio žaidėjai. Buvo malonu susipažinti.

Nuliūdino žinios apie nukentėjusiuosius nuo 'Aiko'. Didžiulė pušis perskėlė **Rimo** ir **Anne Vebeliūnų** namą Houston'e, bet, laimei, jų nesužalojo. Galveston'e nukentėjo **Eglė Bytautienė** su sūnum **Dominyku**. Jų namas smarkiai apgadintas, tad dabar ir jie gyvena viešbutyje.

Praleidę puikią dieną, išsiskirstėm tik saulei leidžiantis...

LACH Fall Potluck

On Saturday, October 4, a great number of LACH members and guests gathered in Bear Creek Park for our annual fall potluck. The day was beautiful, the company excellent, the food delicious, and, thanks to the presence of Officer Ron from the Constable's Office, the adults enjoyed Švyturys (Lithuania's premier beer).

The children made fall decorations under the creative tutelage of Kristina Andrijauskaitė and Zita Dubauskaitė. Algis Pliodžinskas and his crew grilled kebabs and sausages. Those, between childhood and AARP membership, played volleyball and everyone willingly participated in relay games, which again were organized by the **Drąsutis** family this fall.

Long distance travellers were the **Masleys** from Temple, **Daiva** and **Alejandro Velez** with children from Austin. Daiva's mother **Regina Kušleikienė**, visiting from Lithuania, accompanied them and brought some Lithuanian spirits. The **Drąsutis** family, **Arūnas**, **Kristina** and **Lukas**, who moved to Corpus Christi over the summer, also came to spend the day with us.

We also welcomed new members. **Georgene Rosato** with husband **Kenneth**, **Giedrė Krenciute**, and **Kristina Gudleikytė-Gray** with husband **Robert** found us via the Internet. **Teona** and **Daniel Amble** with son **Matthew**, although not of Lithuanian heritage, are good friends of **Evelina Tapia** and very enthusiastic volleyball players. Welcome all!

Sadly we learned that some members had experienced Ike's wrath. In Houston, a pinetree crushed part of **Rimas** and **Anne Vebeliūnas's** house. Miraculously, they were unscathed. In Galveston **Eglė Bytautienė's** home will need major rebuilding. She and her son **Dominykas** are currently living in a hotel and roughing it.

We began to scatter only after sunset... What a great day!

Viena veikiausių LACH narių, **Danguolė Špakevičiūtė Altman**, gavo 2008 metų Women on the Move apdovanojimą. Kasmetinis įžymių moterų iš Houstono apylinkės pagerbimas prasidėjo 1985 metais. Dvi organizacijos, Texas Executive Women ir The Houston Chronicle, iš daugelio pasiūlymų, parenka dešimt labiausiai pasižymėjusių vadybininkių. Nuo 1985 metų apdovanojimus gavo 210 moterų. Šiemet ir mūsų Danguolė pateko į šią nuostabią rinktinę. Nuoširdžiai sveikiname mūsų narę, taip gražiai atsovaujančią ir mus, ir Lietuvą.

One of LACH's most active members, **Danguolė Špakevičius Altman**, has been chosen for the 2008 Women on the Move Award. The awards were begun in 1985 to annually honor outstanding women leaders in the Houston area. They are sponsored by Texas Executive Women and The Houston Chronicle. Since 1985, 210 women have been honored and this year Danguolė is among this exceptional group. Our heartiest congratulations to one who does much for us, as well as for Lithuanian causes in general.

Nauji veidai LACH būryje

Kristina Gudleikytė-Gray pirmą kartą į Houston'ą atvyko 2006-ų metų vasarą su "Work and Travel USA" programa. Ji norėjo apsidairyti ir susidaryti savo pačios nuomonę apie JAV, nes planavo vėliau čia atvykti magistrantūros studijoms. Sutikusi savo dabartinį vyrą **Robert Gray**, Kristina į Houston'ą persikėlė greičiau, nei planavo. Po vasaros darbų ji grįžo į Lietuvą ir pradėjo tvarkyti dokumentus, kad studijas galėtų persikelti čia. Dabar Kristina mokosi University of Houston Downtown.



Giedrė Krenciūtė kilusi iš Šilalės. Baigusi Šilalės Simono Gaudėšiaus gimnaziją Giedrė įstojo į Vilniaus Universitetą, chemijos fakultetą, biochemijos specialybę. Bakaluro tiriamąjį darbą atliko VU Onkologijos institute, kuriame dirbo po studijų baigimo. Tai buvo pirmieji Giedrės „žingsniai“ tyrimuose, susijusiuose su vėžiu. Po bakaluro baigimo ji norėjo ne tik nenumest pradėtų tyrimų, bet dar labiau į juos gilintis, todėl ją traukė užsienis bei galimybė būti įtrauktai į pasaulinio masto tyrimus, susijusius su vėžiu. Kadangi Giedrė šiek tiek pažinojo Ameriką (du kartus dalyvavo programoje „Work and Travel USA“), čia ieškojo galimybės studijuoti toliau. Taip atsidūrė didžiausiam pasaulyje medicinos centre Houston'e. Ji studijuoja Beiloro Medicinos Koledže (Baylor College of Medicine), biochemijos ir molekulinės biologijos departamente, doktorantūros programoje.

Dominykas (Domas) Kvedys, gimęs Vilniuje, persikraustė į Kauną, kai jam buvo 2 metai ir ten pragyveno iki sukako 18. Į Ameriką Dominykas atvyko 2004-ais metais, į Floridos Aviacijos Akademiją (Florida Air Academy), Melbourne. Ją baigęs 2005-ais, persikėlė į Junior College Odessa, Texas valstijoje, o po metų perėjo į Sam Houston State Universitetą, kuriame kaip tik žaidžia krepšinį. Po LACH Rudenėlio šventės Dominykas pasipiršo savo draugei **Adrian Hensley**, su kuria žada tuoktis, kai tik baigsis mokslai. Valio!

New faces
amongst
LACH
members

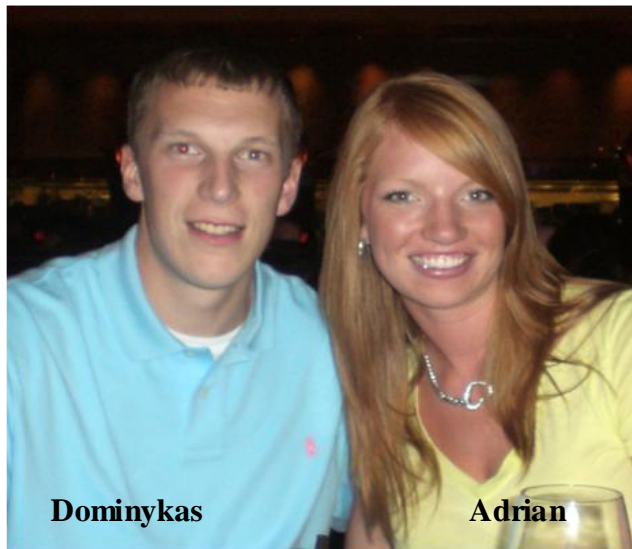
Giedrė Krenciūtė comes from Šilalė. After graduating from Šilalė Simono Gaudėšius high school, Giedrė studied in Vilnius University, in the Department of Chemistry, specialty in biochemistry. Her bachelor's research was done at the VU Institute of Oncology, where she continued working after graduation. Those were Giedrė's first steps in research concerning cancer. After graduating, she did not want to let go of her research and was keen on pursuing it in more depth. Thus, Giedrė explored the possibilities to study abroad and get involved in world-wide cancer research. Since Giedrė had traveled in the US before (as a two-time participant of "Work and Travel USA"), she searched for opportunities to study here. Thus, she ended up in the world's biggest medical center – Houston. Currently, she is a doctoral student at the Baylor College of Medicine, in the Department of Biochemistry and Molecular Biology.



Kristina

Kristina Gudleikytė-Gray came to Houston in the summer of 2006 as a participant of the "Work and Travel USA" program. She wanted to look around and make her own impressions of the US, since she had plans to come here for her master's studies. After meeting her current husband **Robert Gray**, Kristina moved to Houston earlier than she had planned. After summer employment was over, she returned to Lithuania, to prepare documents which allowed her to move her studies to Houston. Currently, Kristina is studying at the University of Houston Downtown

Dominykas (Domas) Kvedys, was born in Vilnius but moved to Kaunas at the age of 2, where he lived until turning 18. Dominykas came to US in 2004, when he came to study in the Florida Air Academy, in Melbourne. After graduating in 2005 he moved to Junior College Odessa in Texas, and a year later started studies at Sam Houston State University, where he is playing basketball for the last year. After LACH Fall Fest Dominykas proposed to his girlfriend **Adrian Hensley** and they are planning on getting married as soon as Dominykas finishes his studies. Congratulations!



Dominykas

Adrian



Endris, Ilona, Isabela

Ilona ir Isabella Altman, Danguolės ir William Altman dvynukės, nuo mažens mėgo piešti ir tapyti. Po pamokų jos mėgsta lankyti meno pamokas. Jų mokytoja, Pehong Dong Endris, baigusi meno studijas Kinijoje, rugpjūčio pabaigoje surengė savo ir savo mokinių akvarelių parodą, "A Walk Through Chinese Gardens." Iš jaunų mokinių meno, Ilonos „Angelas sargas“ ir Isabellos „Mieganti katytė“ buvo parinkti į parodą. Sveikiname!

Ilona and Isabella Altman, twin daughters of **Danguolė and William Altman**, have been avid artists since they were old enough to hold a crayon. Art classes are a favorite after-school activity. Their teacher, Peihong Dong Endris, a watercolor artist originally from China, recently showcased her own and her students' work in an exposition entitled "A Walk Through Chinese Gardens." Among the watercolors of young artists both Ilona's 'Guardian Angel' and Isabella's 'Sleeping Kitty' were chosen. Congratulations!



Labas Keliauja ♦♦♦ Labas Travels

Daktaras Nigel Courtenay-Luck skaito *Labas* Londone,
Jungtinėje Karalystėje

Dr. Nigel Courtenay-Luck reads *Labas* in London, United
Kingdom

Declension of Lithuanian Nouns

(Daiktavardžių linksniuotės)

Lithuanian nouns are divided into five groups – five declensions. This time we will introduce you with the first one. Words in this group, the **masculine** names only of people, places, and things, end in **-as** (vyras = a man), **-ys** (obuolys = an apple), **-is** (medis = a tree), **-ias** (kelias = a road) in singular and **-ai** (vyrai = men), **-iai** (keliai = roads) in plural.

In order to get a better understand of the first declension and learn all endings, please refer to the following website:

http://www.debeselis.net/nouns_declensions.php

Laiškas nuo mokytojos...

Letter from the teacher...

Lietuviškam rudeniui įpusėjus, Teksaso Saulės Lituanistinė Mokykla, kitaip dar vadinama *mokyklėle*, švenčia savo pirmąjį gimtadienį. Šia proga norisi trumpai apžvelgti jos veiklą ir pasiekimus.

Smagu pasigirti, kad pernai metais ji tapo JAV Lietuvių Bendruomenės Švietimo Tarybos dalimi ir tuo pačiu buvo įtraukta į JAV Lituanistinių mokyklų sąrašą. Šis statusas suteikė jai teisę naudotis įvairiomis privilegijomis: kreiptis dėl finansinės paramos, vadovėlių, dalyvauti konkursuose, bei dalintis patirtimi su kitomis lituanistinėmis mokyklomis. Tačiau vienas svarbiausių privalumų – tai galimybė skatinti ir puoselėti lietuvių kalbą. Mokykla yra gavusi finansinę paramą iš JAV Švietimo Tarybos, Lietuvių Fondo, LACH. Taip pat laimėjusi TMID projektą šviečiamosioms priemonėms įsigyti.

„Saulės“ mokiniai turi galimybę dalyvauti įvairiuose konkursuose. Visai neseniai viena iš jų – **Iona Altman** tapo prizinike Lietuvoje vykusiame piešinių konkurse „Gyvūnų portretai“ bei „Penkios laisvės“. Šiuo metu mokyklą lanko vienuolika mokinių. Tikimės, kad mūsų gretos netolimoje ateityje tikrai pagausės. Be galo smagu matyti mokinių tėvelių entuziazmą. Jie kiekvieną šeštadienį paverčia švente, o ne prievole. Aš esu labai dėkinga visiems tiems, kurie prisideda prie lietuviškumo puoselėjimo. O mažųjų skaitytojų tėvelius labai raginu aplankyti mus. Gražaus visiems lietuviško rudens!

As we reach the middle of Lithuanian fall, Texas's Lithuanian School *Saulė*, also known as *mokyklėlė*, is celebrating its first birthday. On this occasion, I want to briefly cover its activities and achievements.

It is a pleasure to share with you that last year *Saulė* was acknowledged by USA Lithuanian Educational Council and was included into the lists with other USA Lithuanian schools. This acknowledgment has afforded us certain privileges: request financial assistance, textbooks, participate in competitions, and share experiences with other Lithuanian schools. However, the most important privilege has been the opportunity to encourage and spread the Lithuanian language. The school has received financial assistance from USA-LAC Educational Council, Lithuanian Fund, LACH. *Saulė* also won project TMID which will provide us with educational materials.

Our students also have many opportunities to participate in various competitions. Just recently **Iona Altman** became a finalist in a drawing competition “Portraits of Animals” and “Five Freedoms” that took place in Lithuania. Currently, *Saulė* is attended by eleven students. It is our dear hope that the number will soon increase. It is a great pleasure to see the enthusiasm of the students' parents who turn every Saturday morning into an entertaining rather than a dreaded activity. I am very grateful to all who are helping us preserve the Lithuanian culture and language. And to the parents of little readers I call – please come visit us. Have a pleasant Lithuanian fall!



Didelis lietuviškas ir galvestonietiškas **AČIŪ** visai Houstono lietuvių bendruomenei už materialinę ir moralinę pagalbą po uragano Ike.

A huge Lithuanian and Galvestonian **THANK YOU** to all members of Houston Lithuanian Community for moral and financial support after the hurricane Ike.

Eglė, Dominykas, Laimis Bytautai



Amerikoje 2.5 milijonai plastmasinių vandens butelių yra išmetami kas valandą. Įsigykite nebrangų bet daugkartinio naudojimo vandens butelį ir sakykite tvirtą "NE" plastmasei!

2.5 million individual plastic water bottles are thrown away **every hour** in the US. Start using a reusable water bottle and just say a determined "NO" to plastic!

PRISIMENANT...

Lygiai prieš dešimt metų, gimė LABAS priedas, Ryšis su Lietuva (The Lithuanian Connection). Jo paskirtis buvo supažindinti skaitytojus su LACH narių lietuviška kilme. Pirmas priedas pristatė šeimas, kurių pavardės prasidėjo raide A; viena iš jų buvo **Adair** pora: **Geneva**, grynakraujė lietuvė ir **Jim**, jos vyras, „išūnytas lietuvis.“ Kilmė mums niekad nebuvo barjeras. Mes visada žavimės tais, kurie su noru ir atsidavimu, kaip Jim ir kita dauguma „išūnytų lietuvių,“ dalyvauja LACH veikloje. Geneva ir Jim padėjo dirbdami tarptautiniame festivalyje, lankydami daugelyje LACH renginių ir dalindami savo namais bei didžiuliu sodu, kuriuose surengėme kelis pobūvius. Viena LACH Rudenėlio švenčių netgi sutapo su Jim aštuoniasdešimtuojų gimtadieniu. Visi šventėm drauge!

Deja, su liūdesiu pranešame, kad Jim pasimirė rugpjūčio mėnesį. Nors jis ilgai sirgo, Jim šventė 2006 metų Kūčias dar su mumis, Šv. Lauryno bažnyčios svetainėje, lydėmas net 10 savo šeimos narių. Mes siunčiame giliausią užuojautą Genevai, su kuria Jim buvo vedęs 62 metus, Adair vaikams, anūkams ir proanūkiui. Amžiną atilsį duok Jim sielai Viešpatie. Tegul jis ilsisi ramybėje.

IN MEMORIAM...

Exactly 10 years ago, in the summer 1998 issue, "The Lithuanian Connection" insert, describing how our members are connected with Lietuva, first appeared in the LACH newsletter LABAS. We began with the A's, one of whom was the **Adair** household – **Geneva** and **Jim**. Geneva provided the biological Lithuanian DNA, Jim was the "adopted one." But pedigrees never mattered in LACH. What mattered was a willingness to participate in our community activities, which Jim, as all our other adopted Lithuanians, did wholeheartedly. Both helped at the International Festival, attended a majority of LACH events and offered their home and extensive gardens for several LACH gatherings. In fact, we celebrated one of our fall potlucks at the Adair home the same day the Adair clan was celebrating Jim's 80th birthday. What a party that was!

It is with great sadness that we inform our members of Jim's death this past August. He was in failing health for several years but was well enough to attend our Kūčios '06 with 10 additional Adairs in tow! We extend our love and sympathy to Geneva, his wife of 62 years, and their children, grandchildren and great-grandson. Rest in peace, Jim.



Kelias į JAV be vizų

Rudens pradžioje, po JAV prezidento George'o W. Busho ir Lietuvos vadovo Valdo Adamkaus susitikimo paaikškėjo, kad bevizio režimo galima tikėtis jau šių metų spalio viduryje. Lietuvos valstybės saugumo departamento ir JAV Teroristų stebėjimo centro susitarimas dėl keitimosi informacija apie žinomus ar įtariamus teroristus buvo pasirašytas pirmadienį rugsėjo 29 dieną, Vilniuje. Šis dokumentas yra paskutinis iš susitarimų, būtinų Lietuvai siekiant bevizio režimo su JAV.

„Labai svarbu ir simboliška, kad šiandien buvo pasirašytas paskutinis teisinis dokumentas, kuris netolimoje ateityje Lietuvos piliečiams atvers galimybes laisvai keliauti į JAV. Dėkoju prezidentui George'ui Bush'ui už jo lyderystę ir nuoseklią administracijos veiklą. Neabejoju, kad bevizis režimas dar labiau suartins mūsų žmones, atvers naujų galimybių ekonominiam ir kultūriniam bendravimui“, - po susitikimo su JAV vadovu sakė prezidentas Valdas Adamkus.

G. W. Bush'as vykusio susitikimo su Lietuvos prezidentu Valdu Adamkumi pabrėžė, kad be vizų į Ameriką lietuviai verslo ir turizmo tikslais galės vykti jau nuo spalio vidurio, tačiau JAV ambasados Lietuvoje darbuotojai tvirtina, kad bevizio režimo dar teks palaukti ilgiau. Bevizį režimą su JAV norinčios gauti šalys turi įveikti nustatytą ribą, kad atmesti vizų prašymai neviršytų 10 proc. visų prašymų. Lietuvai iki šiol to padaryti nepavyko: užpernai buvo nepatenkinta 27.7 proc., pernai – 10.13 proc.

Pagal paskutinius pranešimus, lietuviai į JAV be vizų galės keliauti jau nuo šių metų lapkričio 17 dienos.

Surinkta iš
www.lrytas.lt www.delfi.lt

Traveling to USA without visas

At the beginning of the fall, following the meeting between US president George Bush and Lithuania's leader Valdas Adamkus, it became apparent that visa-free travel will likely be enacted mid-October of this year. Lithuania's State Security Department and the United States' Department of Homeland Security agreement to exchange information about known or suspected terrorists was signed on Monday September 29th in Vilnius. This was the final document necessary for Lithuania to attain visa-free travel with the United States.

“It is very important and symbolic that today the final legal document was signed that in the not-too-distant future will open opportunities for Lithuanian citizens to freely travel to the United States. I thank President George Bush for his leadership and for the consistent efforts of his administration. Undoubtedly, the visa waiver will bring our people closer together and will open up new possibilities for economic and cultural cooperation,” said president Valdas Adamkus to the leader of the United States after their meeting.

After the meeting with Lithuania's president Valdas Adamkus, G.W. Bush noted that visa-waiving travel to America for business and tourism purposes will start by mid-October. However, staff at the United States embassy in Lithuania asserted that visa-free travel will have to wait a bit longer. For countries to gain a visa-waiver with the United States, they must attain the visa refusal rate that does not exceed 10% of all visa requests. Until now, Lithuania had not been able to reach that goal, with a 27.7% refusal rate two years ago and 10.13% last year.

Based on the latest information, Lithuanians can travel to the USA without a visa starting November 17th of this year.

Compiled from
www.lrytas.lt www.delfi.lt



VIRTUVĖ

REDOS

Tešlai:

450g sviesto	950g razinų
400g rudojo cukraus	950g džiovintų juodųjų serbentų
9 kiaušiniai	250g džiovintų datulių
Šaukštelis kepimo miltelių	200g džiovintų figų
1 apelsino sultys	270g migdolų
1 citrinos sultys	300ml citrinų žievelių
4 stiklinės miltų	

Džiovintus vaisius sumaišyti su tešla. Paruoštą masę (ji turi nevarvėti) dėti į popieriumi išklotą skardą ir kepti apie 2 val 140°C laipsnių orkaitėje. Iškeptą pyragą suvynioti į popierių ir padėti saugiai (nuo smaližių) iki Kalėdų, geriausiai šaldytuve.

Pastebėjimai ir patarimai:

1. Tik iškeptas pyragas būna sausokas, tačiau iki Kalėdų vaisiai išleidžia savo sultis ir pyragas atitinkamai sudrėksta
2. Kepant geriau rinktis gilesnią kepimo skardą (bent jau 3-4 cm storio), nes žemesnėje skardoje pyragas gali per daug išsausėti
3. Vaisius galima dėti pačius įvairiausių, tai ką labiausiai mėgstate, tik pasistengkite kad bendras vaisių svoris liktų panašus. Juos reikėtų pjaustyti (visai patogų juos karpyti žirkėmis ☺) mažais vienodo dydžio gabaliukais, antraip didesnieji vaisių gabaliukai savo skoniu nustelbia mažuosius
4. Porciją drąsiai galima mažinti per pusę, nes pyrago iškepa tikrai daug

Sėkmės ir skanaus!

Kalėdinis Pyragas ♦ ❖ ♦ The Christmas Cake

Kepti du mėnesius prieš Kalėdas (vėliausiai dvi savaites prieš šventes)
Should be baked two months before Christmas (the latest, two weeks before the celebration)

Dough:

1 lb. butter	Less than 2 lb raisins
Less than 1 lb brown sugar	Less than 2 lb dried black currants
9 eggs	0.5 lb dried dates
Tsp of baking powder	Less than 0.5 lb dried figs
Juice of 1 orange	Over 0.5 lb almonds
Juice of 1 lemon	Over 0.5 lb lemon peel
4 cups of flour	

Mix dried fruits with the dough – the mass should not drip. Place the mass in a pan, lined with baking paper and bake for 2 hours at 300 F. After baking, wrap the cake in baking paper and hide (from those with sweet-teeth) until Christmas, preferably in the fridge.

Observations and tips:

1. Right after baking, the cake is dry. However, by Christmas the fruits will release their juice and the cake will be just right
2. For baking, select a pan in which the mass will be at least 1.5 inches thick; if baked thinner, the cake will be too dry
3. You can use any kind of fruit you enjoy. However, make sure that the overall weight of the fruits remains the same. Also, the fruit pieces should be approximately the same size (you can use kitchen shears☺); otherwise, the flavor of bigger pieces will overwhelm that of the smaller pieces
4. This recipe prepares a very big cake. Feel free to cut the ingredients in half

Enjoy both baking and the cake!



REDA'S

KITCHEN